

# La Voz de Menorca

Diario republicano desde su fundación

Año XXVIII. — Número 9053

En la Isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . 3'00  
Extranjero, al año. . . . . 50'00

MAHON, JUEVES 31 DE AGOSTO DE 1933

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

## BALEARES

(De «Luz».)

En el caso de una guerra, esencialmente mediterránea, en la que Italia y Francia perteneciesen a bandos contrarios, la posición de España en Baleares había de ser sumamente difícil. Puede suponerse, sin temor a incurrir en grandes errores que Italia concentraría sus esfuerzos en la cuenca oriental del Mediterráneo, renunciando prácticamente a toda acción en la occidental, salvo ataques de submarinos y aviones. La política naval de Francia es posible que se asemejase a la seguida por Inglaterra contra Alemania en la guerra pasada. La zona en que se interfieren las actividades marítimas de una y otra potencia es precisamente aquella en que están más próximas las Baleares. Es muy posible — hasta sumamente probable — que la guerra se corriese al Africa septentrional, en Túnez hay casi 60.000 italianos contra la mitad de franceses y el trabajo italiano es superior al francés. Es evidente que si se ha dado Marruecos a Francia, por razones de seguridad estratégica, por hallarse frente a nuestras costas y Argelia es francés, el litoral que se alza frente a la península de los Apenninos debiera pertenecer a la Monarquía de Saboya o no hay lógica en el mundo. Italia no tiene sitio para sus cuarenta y cinco millones de habitantes y es natural que busque terrenos donde verter el exceso constante de natalidad. No verlo producir las causas de la guerra de 1918, que no fueron las que se ha tratado de presentar como inevitables, son otras, más profundas, que se quiere ocultar a la pública consideración. Baleares es un archipiélago en que sus islas principales se complementan: Mallorca es la despensa de todas ellas, Menorca es la fortaleza e Ibiza puede ser punto de apoyo de la aviación, indispensables para los menesteres exploratorios — hoy día aún es el principal comedero de los aviones, pese a los extremismos de la Douhet —. Mas no se puede perder de vista que lo primero es la defensa de una posición. En Baleares se ha fortificado poderosamente Menorca con artillería moderna y de gran calibre, y en la isla un verdadero baluarte, en tanto que han llegado los grandes buques con cierto retraso, pues es difícil imaginar un bombardeo por medio de la artillería de los buques en una campaña futura, que es más que probable que dejen su sitio a las bombas de caer por los aviones, eficaces en que no se trata de destruir un objetivo determinado y, sobre todo, de vehículos del arma química, que se juzgamos más seguro el por el valor de la aeronáutica; mas es innegable el valor de Mahón como plaza fuerte, completando algunas leves deficiencias locales. Como nido de submarinos y como minados los principales accesos al archipiélago, como podemos hacerlo, es carta de triunfo en mar y en tierra; las minas en los frentes — que separan las islas — permiten la comunicación entre ellas y evitan la invasión del todo armónico que forma el uniforme decimos al comenzar. Como esos pintorescos estratagemas de guerra que libran feroces batallas en la guerra sobránte y la cuchilla, no queda nuevo en la guerra. Varían los medios — más bien pudiéramos decir — que se emplean continuamente sin suprimir los anteriores — pero la doctrina que hasta Foch. Y como las Baleares — especialmente — han sido teatro de la codicia de ingleses y franceses — Italia no existía como nación — hay que suponer que las necesidades de ser las mismas en una guerra y desgraciadamente ilegales. Aumentadas por los apuros económicos, más frecuentes ahora, los actuales buques veloces, devo-

radadores de combustible en cantidades astronómicas. La fuerza de Baleares ha de ser esencialmente naval y en un mar como el Mediterráneo, el submarino de tonelaje medio — solamente limitado por la habitabilidad — puede dar un resultado de gran eficiencia. La guerra no es sino una continuación de la política con aplicación de medios coercitivos diferentes, y por consiguiente la misma de un país en caso de guerra está definida en principio por sus amistades del tiempo de paz. En Baleares puede suceder que uno de los beligerantes ocupase, por un audaz golpe de mano, alguna de las Baleares; no nos queda otro recurso que conformarnos o protestar del hecho y, de una manera o de otra, entrar en guerra acaso en el bando que menos nos convenga, suponiendo que nos sea ventajoso alguno. Es decir: que no basta querer, sino que hay que poder ser neutral. Y para poder serlo es necesario que cualquiera de los beligerantes haya de pasar los inconvenientes que pueden resultarle de una violación de los derechos que pueda colocarle enfrente al neutral; no se trata de poseer una potencia que pueda ella sola intimidar a nadie, sino que sea tal que, arrojada en un platillo de la trágica balanza, deshaga el equilibrio en el fiel. Y éste pudiera ser el papel de España en una contienda mediterránea.

MATEO MILLE

### Para los Juzgados Municipales

En la TIPOGRAFIA MAHONESA hallarán impresos los expedientes para el Matrimonio Civil según las recientes disposiciones dictadas por el Gobierno de la República

## LA POLITICA EN MALLORCA

### ACTO DE AFIRMACION REPUBLICANA FEMENINA

El martes último, como se había anunciado tuvo lugar en el Casal republicano de la calle de Sans el acto de afirmación republicana femenina organizado por la Juventud Republicana Federal de Palma. El amplio salón resultó insuficiente para contener la numerosa concurrencia que, a pesar del calor propio de la estación, acudió a llenarlo, y entre la que abundaba de una manera definitiva el bello sexo. Abierto el acto por el presidente de la Juventud, ciudadano Juan Casas, y después de breves palabras del mismo resaltando la necesidad y trascendencia del acto que iba a comenzar, dióse lectura al siguiente telegrama: «Palma-Zaragoza enlace Madrid. Cordial saludo Asamblea Femenina. Julia», que fué acogido con aplausos. Seguidamente, después de presentados los oradores, hizo uso de la palabra el ciudadano Manuel Cortés, quien puso de relieve la necesidad de organizar la mujer de nuestro partido ante la campaña de las demás organizaciones, especialmente de las derechas antirepublicanas. Remarcó que estas últimas son las mismas que hasta el 14 de abril gobernaron a España. Habló en favor de la intervención de la mujer en la política por el contenido de paz que representa frente al imperalismo que amenaza al mundo, y no tan solo en este sentido sino también en el de llegar, a medida de su experiencia política, a compartir con el hombre los más altos cargos en la gobernación del Estado. A continuación la cuita Secretaria de Unión Republicana Femenina de Menorca, señorita Pilar Lladó, con elocuente palabra y con entusiasmo que desde los primeros instantes compartió el numeroso elemento femenino allí repre-

### El calor y las tradiciones

La Inglaterra de hoy avanza y progresa, pero no pierde sus tradiciones. Y sobre los jueces ingleses sostienen inflexiblemente sus etiquetas. Hace unas semanas, un calor sofocante dejó apabullados a los habitantes de la City. Quien pudo huyó a las playas para refrescar. Los que quedaron aguantaron estoicamente las enormes temperaturas; pero fueron héroes de la contienda aquellos que tuvieron precisión de presentarse ante un Juzgado. Sin embargo, hubo algunos que quisieron vulnerar las cosumbres. Un abogado tuvo la valentía de presentarse ante el Juzgado con una americana blanca. El juez le hizo saber «que su señoría no podía escuchar ni tomar noticia de un abogado vistiendo tal traje». Un acusado que se presentó vistiendo pantalón blanco y chaqueta de deportes, provocó las siguientes palabras del juez: «Me sorprende que usted no se haya presentado en pijama.» También las mujeres han de comparecer ante los Juzgados bajo ciertas prescripciones. A una señorita de Essex que tomó asiento en el banco de testigos sin sombrero, le hizo saber el juez que tal acto lo consideraba como una falta de respeto a su jerarquía. Y al disculparse, porque no tenía sombrero, en el mismo Juzgado le fué prestado uno. El juez consideró su audacia más grave que si un hombre se hubiera presentado con el sombrero puesto. Sin embargo, de vez en cuando aparecen jueces tolerantes, como el señor Laneton, que durante su actuación se quitó la peluca usada por los jueces ingleses, no pudiendo aguantar el calor. Pero la palma se la llevó el juez de Reading, que tomó asiento en la silla presidencial con traje de deportes, camisa de sport y cuello abierto. Es de presumir la cara de asombro y espanto que pondrían sus colegas.

## COMENTARIOS BREVES

«Al vuelo» dice que coincidimos con el diario monárquico en la cuestión del paro obrero local. Tal vez sea verdad. Ya le dije que hoy en España somos muchos que coincidimos en muchos problemas y sobre todo en la necesidad que los socialistas se marchen de una vez. \* \* \* Que notable es el señor «Luzbel» y como sabe demostrar en unas líneas su ignorancia completa de la cuestión política. \* \* \* Que le diremos al autor del entrefleto,

en el que se dejaba suponer una combinación entre don Juan Manent y March y que en el número de «Justicio Social» de la semana pasada insistió aún en que existía la unión entre los republicanos y los secuaces del plutócrata mallorquín. Todas las personas honradas, tanto socialistas como republicanas habrá podido juzgar a este caballero. No queremos decirle lo que se merece porque no es digno ni de nuestros insultos. Sepa tan solo que sentimos por él un desprecio tan grande que al escupirle en la cara creemos que lo honramos. EL DELFIN

## La Segunda Internacional

Están reunidos en París los delegados socialistas de la Segunda Internacional. Entre los temas de discusión figura la táctica y los métodos de acción contra el fascismo. El mismo debate que sostienen aquí las dos alas del socialismo español. La Asamblea de París no tiene carácter resolutivo; se trata de una «Conferencia de información». Sin embargo, el señor Vandervelde, presidente de la Internacional, estima preciso que la Asamblea se pronuncie de algún modo acerca de ese tema, sea por una resolución, sea por un manifiesto. Y por su parte ha expresado claramente su opinión: «Hoy que decir, sin reticencias, sin velar las dificultades, la influencia que le ha acontecido a Alemania han podido ejercer sobre la táctica y la estrategia de la democracia socialista.» «Existen — comenzó — divergencias de criterio. Algunos, como la minoría del partido obrero belga, piensan que se puede luchar contra el fascismo precipitando la toma del Poder por el proletariado, para ejercer — como el bolchevismo — la dictadura obrera.» Por su parte, el señor Vandervelde se niega a seguir a quienes quieren llegar al socialismo «a través de la dictadura y de la acción revolucionaria del proletariado. El se declara fiel a las fórmulas tradicionales del socialismo.» Terminó su discurso con estas palabras: «Libertad, igualdad, fraternidad, son cosas eternas.» Por su parte, el señor Nenni, delegado italiano, confiesa que «donde el fascismo triunfa, el proletariado es martirizado». Nosotros hemos dicho aquí que el socialismo no vive más que en los regímenes liberales de la democracia burguesa. El delegado suizo, señor Grimm, declaró que «el socialismo está en retroceso» y que «la fuerza del proletariado ha sido una apatía engañosa». El señor Renaudel, de los llamados neosocialistas, asigna al socialismo esta tarea: «donde no existen libertades democráticas, conquistadas; donde han sido anuladas, restablecerlas; donde existen, mantenerlas». En suma: «luchar por las libertades, pero nunca con las armas del fascismo o el bolchevismo, condenando el poder totalitario, la dictadura de la minoría y el gobierno por la violencia.» Después de estas declaraciones de tan diversos sectores socialistas, no es difícil suponer cuál ha de ser la resolución de la Segunda Internacional. Esperamos que, después de pronunciada, el señor Largo Caballero y los jóvenes becarios de Torreldones no le darán más vueltas al «yo-yo» de la dictadura. (De «La Última Hora», de Palma.)

so tengan la seguridad los hombres dirigentes de la República española que así como el 14 de abril se derrumbó el esqueleto de la monarquía, porque ya no quedaba otra cosa, estén segurísimos que si llegara este caso las mujeres nos levantaríamos como una sola y respetando el ideal republicano y la República derribaríamos presidentes y arrollaríamos todos los obstáculos antes que dejar arrebatar a las madres una sola partícula de lo que es su propia sangre y su vida. Proclama el reconocimiento de la libertad y el derecho inherentes a todo ser humano para su mantenimiento físico e intelectual. Libertad para instruirse y libertad para conservarse en condiciones saludables. A quienes trataban de conservar «esta última», dice, la monarquía les motejó de discolos, rebeldes e insubmisos, sin importarle abusar a su vez de esa libertad que tan celosamente monopolizaba. Por eso añoran los monárquicos aquella España grande de las hogueras, aquella España de los guerreros, de los mártires de Montjuich y de la sangre del proletariado. Donde está, dice, nuestro imperio colonial que hizo de nuestra patria la primera potencia colonial del mundo. Todo se ha perdido! Y todavía no están contentos, todavía se atreven a decir que representan la voluntad y la moralidad de España. Y ahora, continúa, unas palabras finales sobre el clericalismo, esa fuerza difusa que extiende sus tentáculos por todas partes. Hoy, dice, el clericalismo se bate en retirada, ya que no es sino sombra de lo que fué, pero no obstante, pugna todavía por conquistar su escapado poder atrayendo con promesas de felicidad terrenal al elemento obrero, previniendo así un golpe que fatalmente le conduciría a la ruina de su poder material. Terminó deseando un gran éxito para la Sección femenina que se va a formar y agradeció, además, las demostraciones de afecto constante recibidas. Finalmente, el ciudadano señor López Palop habló a los reunidos para afirmar de modo concluyente los conceptos desarrollados por la señorita Lladó. Dijo que la mujer debe incorporarse a las actividades políticas de que ahora ya disfruta y hacer uso de una libertad que para ella ha sido siempre desconocida puesto que prejuicios de toda clase la han mantenido en una situación poco menos que la de esclava. Invitó a la mujer a emplear esta libertad en la reconstitución de su hogar, sin deformaciones de influencias extrañas y a cultivar esa noble condición, tan característica, que es su femineidad; no al estilo de las sufragistas inglesas, que, dijo, vinieron a parar en ridículos marimachos, sino perfumando y embelleciendo con las virtudes genuinamente femeninas los aspectos sociales que el hombre, por su naturaleza, es incapaz de comprender plenamente. Antes de dar por terminado el acto, el señor Manent, ex gobernador de esta provincia, que ocupaba un puesto en la presidencia, ante las invitaciones de los asistentes hizo uso de la palabra. Dijo que se sentía orgulloso de asistir a un acto en el que una paisana suya, bien conocida en Menorca, e hija de padre mallorquín, venía a estrechar los lazos de amistad entre las mujeres republicanas de ambas islas. Propugnó para que dentro de breve tiempo pueda des-



# Despedida a la Colonia Escolar Alcaldía de Mahón Crónica local y general

Atentamente invitados por el director del Lazareto Sanatorio, señor Aristoy tuvimos el gusto de asistir al banquete clausura de la Colonia Escolar que tan conveniente labor desarrolla todos los veranos.

Acompañados de una numerosa comisión del Ayuntamiento compuesta por el Alcalde señor Pons Sitges y los Concejales señores Sancho, Beltrán, Olives Pascuchi, F. Sintés, Bosch y Estrada, Gerente de la Caja de Pensiones señor Fradera, del Médico titular señor Blanch, del Presidente de la Cruz Roja local, del Presidente del Monte de Piedad, de una comisión del Ayuntamiento de Ciudadela compuesta por los Concejales señores Fiol y Salort y representaciones de la prensa local nos dirigimos al Lazareto, siendo recibidos en el muelle por el doctor Aristoy y el señor Quadrado.

Al llegar al islote en que está emplazada la Colonia los visitantes eran esperados por los niños colonos, acompañados del inspector escolar señor Socías y de sus ayudantes doña M. Carreras y don J. José Pascual. Mientras la lancha se acercaba los niños cantaron el Himno de Riego.

En un amplísimo comedor tomaron asiento los niños y niñas en mesitas de a cuatro, mientras las autoridades invitadas lo hacían en una mesa artísticamente adornada y cuya presidencia ocupaba la señora de Aristoy, sentándose a su alrededor los señores Pons Sitges, Fiol del Ayuntamiento de Ciudadela, Aristoy y demás invitados. A continuación fué servida la comida cuyo menú era el siguiente: Entremeses, caldereta de pescado, tortilla con jamón, carne asada con patatas, dulces, frutas, mantecado, café y licores.

Después de descorcharse el Campagne tomó la palabra el señor Aristoy: Expuso la labor que desde hace años realiza el Lazareto como Colonia Escolar. El Lazareto que afortunadamente no puede ya realizar labor alguna en el fin para que se le construyó ha venido a remozar se desde que se instaló el año 1924 la Colonia Escolar. Nuestra vida lánguida durante la temporada invernal, se anima durante el verano adquiriendo con la estancia de los pequeños colonos una actividad que da vida a los amplios edificios.

El funcionamiento de la Colonia Escolar ha sido posible gracias a los esfuerzos del Ayuntamiento de Mahón que ha puesto no tan solo su ayuda material sino todo el apoyo moral. Han colaborado a la labor del Ayuntamiento la Caja de Pensiones, la Cruz Roja y desde hace algunos años el Ayuntamiento de Ciudadela. Cree que éste será el último año en que la Colonia Escolar dependerá del Lazareto, pues se sabe que el Estado tiene intención de dedicarlo a otros fines, y lo lamenta, por el cariño que todo el personal del Lazareto había tomado a su labor.

Al finalizar el señor Aristoy oye una gran ovación.

Toma la palabra a continuación el señor Socías.

Dice que deberes ineludibles le obligan a dejar la isla por lo cual no tendrá tiempo necesario de hacer la memoria

anual de la Colonia Escolar. Sin embargo, voy a leerles un resumen esquemático de la vida durante el mes de agosto de los pequeños colonos. Describe las excursiones que se realizan diariamente; las prácticas higiénicas que poco a poco se les van inculcando, las excelencias de la comida sana y abundante, alaba el personal del Lazareto que pone todo su interés y su cariño en dicha obra, haciendo votos para que la Colonia permanezca en el Lazareto y vaya cada año aumentando su importancia. Grandes aplausos.

El señor Fiol, comisionado por el Ayuntamiento de Ciudadela, elogia la labor de la Colonia, prometiendo el interés del Ayuntamiento a que pertenece a fin de que en años sucesivos sea mayor la aportación de niños ciudadelanos.

Por último el señor Pons Sitges recuerda los tiempos en que la Colonia instalada en Addaya era dirigida por el veterano maestro don Juan Alemany; más tarde su traslado a su actual sitio y la importancia mayor que viene cobrando cada año dicha Colonia. Es necesario que todos contribuyamos a su sostenimiento y por mi parte prometo que el Ayuntamiento hará lo posible para aumentar la subvención que hoy concede. España necesita hombres vigorosos y la Colonia escogiendo los más débiles entre los escolares les aynda a una reacción para ponerlos en condiciones de llegar un mañana a ser ciudadanos útiles. Ovación.

Terminada la comida y acompañados por los señores Aristoy, Conforto y Quadrado, a quienes hemos de agradecer las atenciones que nos han dispensado, hemos visitado varias dependencias de la Colonia. Llamen la atención del visitante por su amplitud y magníficas disposiciones los dormitorios y cuartos para duchas.

Al finalizar esta reseña queremos remarcar la importancia que ha adquirido la Colonia Escolar, que este año y durante todo el mes de agosto ha contribuido a que 72 niños y niñas gozaran de una vida sana e higiénica preparándose para los rigores invernales.

A continuación damos una lista de las estancias de niños en la Colonia desde el año 1924 en que fué trasladada al Lazareto:

Año 1924	Estancias	560
1925	»	945
1926	»	770
1927	»	1.400
1928	»	1.770
1929	»	2.015
1930	»	1.570
1931	»	2.775
1932	»	1.676

## Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos el cupón vencimiento 15 de agosto 1933, de las DEUDAS AMORTIZABLE 5 por 100.

También descontamos los cupones de otros valores, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## Catastro de la Riqueza Urbana

Esta Alcaldía ha recibido de la Jefatura del Servicio del Catastro de la Riqueza Urbana de Valencia los informes emitidos por los Arquitectos comprobadores, correspondientes a las reclamaciones formuladas en las fincas de las calles de Deyá, Plaza de la República, calle Cos de Gracia, Avenida de J. A. Clavé, calles Doctor Orfila, Estrella, San Alberto, Luna, Gracia, San Luis Gonzaga, Bélgica y Mariscal Foch, que quedan a disposición de los interesados, para estudio de los mismos en la Secretaría del Ayuntamiento (Negociado Fomento), durante las horas de 10 a 13 de los días laborables hasta las once de la mañana del miércoles día seis del próximo mes de septiembre, en cuya hora, se reunirá la Junta Pericial de mi presidencia para oír a los interesados y hacer constar, en el acta correspondiente su conformidad u observaciones.

Quedan pues los propietarios indicados, citados para la mencionada sesión del 6 de septiembre próximo.

Mahón 31 de agosto de 1933. — El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

## Noticias marítimas

### Buques correos

A las seis y diez minutos de esta mañana ha fondeado el vapor «Jaime II» procedente de Barcelona al mando del capitán don José Caldés.

Ha triado pasaje, valija y carga. Saldrá esta tarde a las siete para Barcelona.

—Mañana debe llegar el buque correo procedente de Palma.

### Veleros

Esta mañana a las siete ha fondeado el pailebot «Montserrat» procedente de Barcelona con cargamento de guano.

Patrón don Juan Castro, —Este mediodía se espera llegará el moto-velero «Providencia» procedente de Barcelona.

### Liga Marítima

Regular concurrencia se reunió ayer tarde en la terraza de la Liga Marítima bailando la juventud hasta las nueve de la noche.

Amenizó la fiesta la renombrada American Orchestra que cosechó muchos aplausos por el programa de bailables modernos.

## Regimiento Artillería Costa, 4

Necesitando adquirir este Regimiento la carne para el conumo de las cocinas de la fortaleza de la Mola, se anuncia para que los provisionistas que lo deseen puedan hacer proposiciones a la Junta Económica de este Cuerpo hasta las once de la mañana del día 7 de septiembre próximo. El pliego de condiciones estará de manifiesto en el Cuartel de Calacorp, siendo el importe de este anuncio con cargo a los adjudicatarios.

Villa-Carlos 31 de agosto de 1933.—El Comandante Mayor, Jaime Sampol.

## ANARQUISMO Y SOCIALISMO

La lucha entre socialistas y anarquistas ha sido siempre enconada. Y es que son dos tendencias opuestas, francamente antagónicas. Teóricamente, el anarquista es más simpático y su filosofía concuerda con nuestros instintos. Prácticamente, el anarquismo es una utopía y de ahí que no se realice. Filosóficamente, como decimos, es una teoría atrayente y cuántas veces, en determinadas circunstancias, hacemos actos de rebelión que concuerdan con los sistemas anarquistas.

¿Por qué esa simpatía por el anarquista? La razón es obvia. El anarquista no reconoce otro poder que el de la razón. Es un individualista máximo. ¿Y, en el fondo, los hombres no somos individualistas? Aunque a veces por educación y respeto nos sometemos al criterio ajeno, en el fondo de nuestro fuero interno nos damos siempre razón a nosotros mismos. El anarquista no reconoce otra medida que la razón para la justicia y la libertad, ni otro poder. Nadie tiene razón de imponernos lo que no nos gusta, lo que detestamos. La postura teóricamente no puede ser más simpática. Racionalmente, hay que ponerse al lado del anarquista, aunque en la práctica condenemos a veces sus excesos.

La polémica anarquista, la revisión de la doctrina, la crítica razonada tuvo su momento culminante en el siglo XIX. Una de las más célebres polémicas, discusiones de altura, en que el método de exposición era de una corrección admirativa, fué la de Emilio de Girardin con el célebre abogado Blot-Lenesque. Toda Francia estaba abocada en la pública controversia. Dos hombres inteligentísimos, sutiles, verdaderos maestros de la dialéctica, tenían tensos los ánimos de la juventud francesa, y ambos polemistas causaban la admiración y explosiones de entusiasmo entre el público lector.

La juventud se inclinó por Girardin, y es que la juventud es anarquista en el fondo.

El socialismo hace del hombre una máquina, concede todo el poder al Estado. El individuo no es nada, el Estado lo es todo. El individuo es una pieza de la gran máquina del Estado, éste es el soberano, no hay individualidad que valga. Hay que someterse al Estado. De ahí que el anarquista sea el enemigo irreconciliable del socialista. El anarquista es ideológicamente libre, afirma su soberano «yo» donde quiera que sea. El socialismo mata la individualidad, no hay razón que valga, la razón la tiene el Estado. El individuo no es nada al aldo de la gran máquina estatal. De ahí el odio feroz que el anarquista siente por el socialismo. De ahí que teóricamente no es el socialismo tan simpático.

Anarquistas y socialistas no pueden conciliarse nunca, porque son sus respectivas doctrinas opuestas, perfectamente antagónicas. Y el hombre en el fondo, siendo la medida de todas las cosas, es individualista, quiere la libertad, desea afirmar su soberano «yo». Por esto es que teóricamente el anarquista es más simpático.

## En el paseo de la Libertad

Esta noche de nueve a once amenizará el paseo de la Libertad la Banda Municipal.

## LUBRIFICANTES AMERICANOS

“SILKOIL” DE ABSOLUTA GARANTIA HIJOS DE JUAN SINTES

## SALON VICTORIA

DIAS 7, 8, 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE. III REAPERTURA!!! GRAN COMPANIA DE ESPECTACULOS MODERNOS

Orquesta típica argentina «IRIARTE» CON SUS DISCOS VIVIENTES

Hector Morel (EL DIVO DEL TANGO) Actor cinematográfico, protagonista de la película española «MERCEDES».

Les Gunni (Pareja de baile de salón y fantasía)

Mercedes Vargas (DANZARINA) VEDETTE, canzonetista y bailarina... Y OTRA ATRACCION A DESIGNAR

Celeste Grijó Dos horas completas de espectáculo. Solo cuatro días de actuación

NOTAS: Los abonados a temporadas anteriores estarán en primer derecho para las sesiones respectivas de sábado y domingo. Encargos: HANNOVER, 2.

## Obras militares y de marina

El señor Alcalde nos ha facilitado la siguiente copia del telegrama que recibió ayer de los Diputados señores Carreras y Jaume:

«Entrevistados Ministros Guerra Marina suspensión obras obedece rectificación. Serán reanudadas con mayor intensidad.»

## Salvamento de un niño

Nos comunica un amigo que la semana pasada en el vecino pueblo de Villacarlos ocurrió un hecho meritorio, que es necesario conozca la Junta Local de Salvamento de Naufragos.

El músico de 2.ª retirado don Jaime Pons Vives paseaba por el muelle alrededor de las seis de la mañana, cuando a alguna distancia de él cayó un niño al mar hundiéndose rápidamente. El señor Pons Vives con exposición de su vida se lanzó vestido al mar logrando rescatar a la criatura de una muerte segura.

No necesita elogio el señor Pons ya que su acto tan meritorio dice más por él que todas las alabanzas que pudiéramos prodigarle.

## Regreso de la Colonia Escolar

Hoy al atardecer regresarán los setenta niños y niñas que forman parte de la Colonia Escolar instalada en el Lazareto Sanatorio.

El punto de desembarque será en la Plaza de la República.

## De viaje

Procedentes de Barcelona han llegado esta mañana en el vapor «Jaime II» cien to veintidos pasajeros, entre ellos la señorita Maria Luisa Hernández Llambias, el doctor Recasens, el propietario don Fernando Rubió Tuduri, el renombrado pintor catalán don Pedro Pruna, el suboficial de artillería don Antonio Carrera y familia, don Juan Victory Taltavull, y varios militares.

Han regresado también 33 soldados estaban con permiso de verano.

## PIDAN SIEMPRE

## CAFES A LA CREMA

Procedimiento patentado

J. MARCILLA, S. A.

Nuevos y valiosos regalos a sus consumidores

## Información militar

Servicio de la Plaza para hoy:

Parada. Regimiento de Infantería número 39 y de Artillería de Costa n.º 4.

Visita Hospital: 4.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. 1.º Oficial de Infantería.

## Nota comercial

Importación.—El vapor correo ha traído hoy de Barcelona 85 toneladas de carga varia, entre ella 564 piezas madera para construcción, 300 balas paja, 316 de alfalfa, 150 sacos con azúcar, 42 barriles con aceite de oliva, 17 bocoyes con vino, 25 sacos con garbanzos, café tostado, licores y otros efectos.

## BANCO DE MENORCA

Descontamos los cupones vencimiento 15 de agosto de las Deudas Amortizable 5 por ciento.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## Teatro Principal de Mahón

SABADO 2 DE SEPTIEMBRE 9:45 noche  
DOMINGO 3 » Tres sesiones, 4 y 6:45 tarde y 9:45 noche  
LUNES 4 » 9:45 noche

El gran romance del Oeste, dialogado todo en español

## El último de los Vargas

por Jorge Lewis, Lucena Alcañiz y Christina Montt.

PROXIMAS FIESTAS:

Colosal debut de una Compañía de Revistas CON EXTENSO REPERTORIO.—En breve detalles

## CASINO DEL CONSEY

JUEVES a las 6:30. SABADO a las 9:30. DOMINGO, SESION CONTINUA DE 4:30 a 8, REPITIENDOSE EL PROGRAMA. NOCHE a las 9:30 Otra sesión.

Estreno, estreno, estreno de la colosal superproducción SONORA

## Almas torturadas

Creación dramática de COLUMBIA por los ases Evelin Brent y Conrad Nagel. PRECIOS: Entrada única 0'50. En la sesión continúa: Niños 0'30.

Después de la última sesión: GRAN BAILE por AMERICAN ORQUESTINA. FIESTAS DE GRACIA: GRANDIOSOS BAILES EXTRAORDINARIOS

## EL COK

es el carbón ideal para cocinas económicas.

EL COK es el combustible más barato.

EL COK es el carbón de más calorías y por lo tanto el más rendimiento.

PRECIOS: Tamaño grande puestoa domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puestoa domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: En las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias, (antes Príncipe), 19.

## Se necesita

Un aprendiz de encuadernador en la calle del Bastión, 14.

TODAS LAS NOVEDADES DE LAS EDITORIALES MAS IMPORTANTES las encontrará en la

TIPOGRAFIA MAHONESA



# ANTIPEST PORCINO

Eficacísimo preventivo y curativo contra el MAL ROJO, las PESTES PORCINAS, la GLOSEPEDA y demás males del ganado de cerda

He aquí dos certificados de los muchos que hemos recibido:  
 «Habiéndose contagiado 48 cerdos de mis piaras de la PESTE PORCINA, recurri a la aplicación del «ANTIPEST PORCINO», en la forma que lo prescribe el folleto y conseguí curar todos los cerdos.  
 EMILIO SALAVEDRA, (Agricultor). San Esteban de Bés 15 mayo 1933.»  
 «El «ANTIPEST PORCINO», tuvo un éxito rotundo y definitivo bajo la aplicación del Veterinario Dr. Bosch.  
 JUAN CRESPI. Palma de Mallorca 25 de junio de 1933.»  
 REPRESENTANTE EN ESTA ISLA:

**A. CATCHOT VANRELL**

En Mahón: Carmen, 99. / / En San Luis: Causán, 10

SE DESEAN SUB-AGENTES EN LOS PUEBLOS DE ALAYOR, MARGADAL, FERRERIAS Y CIUDADELA

## SERVICIO TELEGRAFICO

DE "LA VOZ DE MENORCA"

Madrid 30 a las 18 y a las 23-30

## INFORMACION DEL DIA

Manifestaciones del ministro de Marina. \* Movido debate en el Congreso sobre el proyecto de arrendamientos, discursos, sesión permanente y guillotina. \* Hablan extensamente los señores Guerra del Río y Azaña. \* Los partidos gubernamentales puestos de acuerdo han hecho un reparto de candidatos para las elecciones de vocales del Tribunal de Garantías Constitucionales. \* En Barcelona un incendio destruye una iglesia

### LA ACTUALIDAD POLITICA

Asuntos de Marina

El Ministro señor Companys obsequia esta noche con un banquete en su departamento oficial a los marineros argentinos de la fragata «Sarmiento». Asistirán a la fiesta gastronómica el jefe del Gobierno señor Azaña y el Ministro de Estado señor De los Ríos.

Dice el señor Companys que ha enviado unos delegados a Costa Brava para que instruyan un expediente y destituyan si fuera preciso a los empleados que consintieron que se faltase a la ley de pesca.

Una Comisión mixta de Marina dictaminará rápidamente sobre la ley reclutamiento de la Armada y el proyecto de anticipo de un año de pensión al personal despedido de la Trasatlántica.

El presupuesto de Marina lo amoldará el Ministro a las economías que al de Hacienda interese; el señor Companys atenderá en lo posible a los subalternos.

En el presupuesto del personal de la marina civil se ha ahorrado un millón. Se creará un Banco que garantice los desembolsos de los constructores navales y se aumentarán las construcciones de barcos en nuestros Astilleros.

En cuanto a política, dice por último el señor Companys, nada anormal ocurre.

Un encasillado de los gubernamentales

Los partidos gubernamentales se han puesto de acuerdo respecto a las elecciones de vocales regionales del Tribunal de Garantías y han hecho la lista de candidatos para las diferentes regiones.

Castilla la Vieja:—Candidato para vocal el activo, uno de Acción Republicana, para suplente un socialista.

Valencia respectivamente:—Uno de Acción Republicana y un radical socialista.

Murcia:—Acción Republicana y socialista.

Baleares:—Acción Republicana presenta a don Vicente Tejada para vocal efectivo y los socialistas a don Juan Monse-

Galicia:—La Orga y los socialistas respectivamente.

Otras candidaturas y renunciaciones

Los radicales presentarán en Asturias como candidato para vocal efectivo al señor Pedregal y en Baleares a don Juan Manent, ex-gobernador civil de aquella provincia.

En Extremadura los radicales se unirán con los radicales socialistas y se enfrentarán con los socialistas.

Ha renunciado el acta el diputado radical socialista por Santander señor Villarias por considerar de poca altura a don Manuel Canales, jefe de los jardines de dicha ciudad a quien se había designado para Gobernador de Cáceres.

Notas del momento y menudencias

Intento de conciliación.—Reunida la comisión parlamentaria de agricultura el señor Guerra del Río intentó conciliar las tendencias opuestas en el asunto de los arrendamientos rústicos; los agrarios se mostraron conformes con el señor Guerra del Río, pero los diputados de la mayoría se abstuvieron de manifestarse hasta la reunión de la noche.

Lluvia de enmiendas.—Los diputados agrarios y los vasco navarros han redactado mil quinientas enmiendas al proyecto de arrendamientos rústicos, continuarán la obstrucción cada vez más firme y más cerrada.

El Gobierno y la mayoría.—Después de la sesión el Congreso continuó animadísimo como antes de ella; a las cuatro de la tarde y bajo la presidencia del señor Azaña, con asistencia de los ministros se reunieron los diputados de la mayoría gubernamental; la reunión terminó a las 5-30; dijo al salir el señor Galarza que se había acordado la sesión permanente del Congreso para hoy con el fin de discutir el artículo 16 del tan mencionado proyecto, después se discutió normalmente el 17; si se presentaran muchas enmiendas al discutirlo también se declararía la sesión permanente.

Refundición y turnos.—La comisión parlamentaria de agricultura estudiará la refundición de los artículos restantes en cinco, uno por capítulo; más tarde se reunieron los jefes de las minorías gubernamentales y acordaron establecer turnos para que constantemente haya en la cámara 108 diputados.

Oposición enconada.—Los agrarios antes que renunciar a la obstrucción al artículo 16 preparaban mil doscientas enmiendas al 17 y mantendrán un turno para que en la sala de sesiones haya constantemente tres diputados obstruccionistas.

Los radicales.—Estos diputados que no intervinieron en la discusión del artículo 7 se abstendrán también en el debate del 17.

El voto Peñalva.—Aún que lo negaron los socialistas en el Congreso se admitía la posibilidad de que sea aceptado el voto particular del señor Peñalva que satisface a la generalidad de la Cámara.

## LA SESION DEL CONGRESO

Ruegos y preguntas

Hasta las 5 y 5 no empieza la sesión que preside el señor Besteiro: se inicia con la Cámara muy desanimada porque en tal momento la mayoría se halla reunida en otro departamento; el banco azul desierto al principio es luego ocupado por el ministro de Hacienda señor Viñuales.

Se pasa al período de ruegos y preguntas.

El señor Bujeda pide que se resuelva la situación de los oficiales de sala de las audiencias.

Aboga el señor Zugazagoitia por la creación de un monte pío para los marinos mercantes y una mejora de retribución y medios de trabajo de los prácticos de puerto.

Después de otros ruegos sin interés telegrafiable se pasa al orden del día y se aprueba definitivamente una modificación de artículos de la ley del Tribunal de Garantías Constitucionales.

El proyecto de arrendamientos rústicos

Continúa el debate del proyecto de arrendamientos rústicos. El señor Casanueva continúa la defensa de votos particulares, entre las interrupciones de la mayoría; son rechazados en votaciones ordinarias lucidas.

Defiende el señor Galarza una proposición incidental encaminada a que esta noche se celebre sesión permanente hasta aprobar el artículo que se discute.

—Aplicat la guillotina, exclama el señor Rojo, pero no asesteis un golpe al parlamentarismo.

—Tuvimos quorum, le contesta Galarza y lo tendremos cuando precise.

El señor Guerra del Río califica de absurda la política del Gobierno que unas veces pacta con los agrarios y otras se encierra en el asfixiante círculo del

## Usen los infalibles insecticidas



EL POLVO PARA CUCARACHAS  
 Con FIN no hay que perseguirlas con ningún aparato, se exterminan solas, por ser manijeras apetitosas para ellas.  
**Precio del paquete: 1 Pta.**

» » bote: 2 »

EN LIQUIDO extirmina instantáneamente las CHINGHES, POLILLAS, HORMIGAS y todos los insectos del hogar y sus larvas.  
**Precio del bote: 3'50 Ptas.**

**NO MANCHA**

Los productos FIN son inofensivos para las personas y animales domésticos  
**DE VENTA EXCLUSIVA:**

**Representante JOSE VIDAL TRIAY Hannover 29**

sectarismo; si hicierais una ley agraria republicana la obstrucción moriría por sí sola; coaccionais a la Comisión y deficultais sus trabajos.

Dice el señor Rojo que el Reglamento no autoriza sesiones indefinidas y añade: propongo a mi correligionario señor Casanueva que aplaque el dar la batalla hasta que se discuta el artículo 17.

El Presidente ruega al señor Casanueva que reflexione sobre las palabras que acaba de dirigirle el señor Rojo.

Los vascos, dice el señor Aizpún admitimos el voto particular del señor Peñalva; el Gobierno debe recuperar su independencia de los socialistas (rumores)

Los señores Castrillo y Balbontín combaten la idea de celebrar sesión permanente.

En contestación al señor Casanueva el Presidente Besteiro dice que la sesión permanente es reglamentaria.

Discurso del Jefe del Gobierno

El señor Azaña niega la intransigencia de que se acusa a la mayoría.

Niega también que pactase con los agrarios.

No predomina, dice el orador, el criterio de los socialistas, como se demostró al aprobar el artículo 7 del proyecto de arrendamientos rústicos. Queremos una ley republicana.

Expone el orador al señor Casanueva la responsabilidad que contrae al hacer la obstrucción terrorista. Si contra ella es insuficiente la sesión permanente, aplicaremos la guillotina. (ovación)

Final

El señor Casanueva insiste en afirmar que en la redacción del artículo 17 prevalece el criterio de los socialistas.

Anuncia que retira las enmiendas y que lo hace en favor de los periodistas, las verdaderas víctimas del debate.

Desde la tribuna de la prensa se oyen voces de «gracias, gracias».

El Jefe del Gobierno, señor Azaña,

exhorta a todos a discutir serenamente el artículo 17.

Intervienen los señores Guerra del Río y Lucio Martínez.

Se retiran varias enmiendas.

Se aprueba el artículo 16.

Y se levanta la sesión a las nueve de la noche.

## Crónica general

Noticario

Desgracia aérea.—En Madrid en el aeródromo de Cuatro Vientos el avión tripulado por el aviador Ponte capotó y se estrelló.

D. E. P.—Ha fallecido en el hospital el actor don José Ponzano que figuró en la compañía Bonafé-Chicote.

Dimisión.—En La Habana han dimitido todos los Magistrados del Tribunal Supremo.

Incendio.—En Barcelona un incendio ha destruido una iglesia de la calle de Calabria, templo en que el rumor público asegura que existían explosivos.

### REGLAMENTO DE CIRCULACION E INTERURBANA

Quinta edición con las modificaciones introducidas hasta 31 de agosto de 1931 en venta en la «Tipografía Mahonesa»

## CUARTILLAS

EN PAQUETES DE KILO AL PRECIO

DE 1'90

LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA

Tipografía Mahonesa.—Mahón

cuatro años más, con ese carácter propio de la provincia: durante ese tiempo se reunían diariamente, tratando siempre las mismas cosas. Kruttsifski se mostraba defensor del espiritualismo y Krupov mantenía su punto de vista médico materialista. Tal era el curso de los murmullos en la vida de nuestros amigos, cuando de pronto apareció otro personaje de naturaleza activa interna, abierto a todas las cuestiones contemporáneas, enciclopédico, dotado de pensamientos audaces y penetrantes; en cambio, Belltov no pudo eximirse de la influencia de la mujer de Kruttsifski. Naturaleza fuerte, sin ocuparse en nada especial, fué casi incapaz de defenderse contra la influencia de la mujer enérgica; era difícil permanecer independiente ante el dominio moral de aquella juvenil figura femenina; cierto que, apasionado por naturaleza, Belltov se había dejado seducir fácilmente por cualquiera coqueta de cara bonita. Con frecuencia había estado locamente enamorado de cualquiera «prima donna»; o de alguna beldad germánica de cabellos rubios, soñadora, dispuesta siempre a amar al estilo de Schiller y jurar amor eterno oyendo el canto de un ruiseñor; amar aquí y allí; o de una francesa fogosa, una verdadera delicia... Pero Belltov nunca había sentido influencia semejante a la de ahora.

Desde que comenzó el trato de Belltov se propuso coquetear con la señora de Kruttsifski, que para ello disponía de ricos medios, pues si las circunstancias no le permitían presentar muebles aris-

se había pasado toda la vida con cuestiones generales, ciencia y teoría, en naciones extranjeras, donde es tan difícil acercarse a la vida doméstica, y en Petersburgo, donde apenas existe ese género de vida. Consideraba el bienestar doméstico una ficción o patrimonio de las gentes vulgares. Los Kruttsifski no eran de esos. Es difícil explicar el carácter de Kruttsifski: naturaleza tierna y amable en grado máximo, naturaleza femenina y sumisa, alma candorosa y pura, era imposible dejar de quererlo, aunque su sencillez pudiera confundirse con la inexperience de un niño. Sería también difícil hallar un hombre que desconociera más la vida práctica; cuanto sabía, lo sabía de los libros; por eso era su conocimiento equivocado, romántico, retórico; creía santamente en el mundo real, cantado por Dyukovski, y en los ideales que moran sobre la faz de la tierra. Desde aquella vida de ermitaño en los días de estudiante, durante la cual conoció el mando de las pasiones, desde la galería del teatro moscovita, se presentó silenciosamente en la vida real un día gris, otoñal; y le salió al encuentro la necesidad que le aplastó en la vida; todo le parecía desagradable, extraño, y el joven candidato se reclusó más y más en el mundo de los sueños, hacia donde corría huyendo de las gentes y de las circunstancias. Aquella necesidad interna lo formó en casa de Negrov, ella le hizo, en efecto, concentrarse más aún. Benigno por naturaleza, no pensaba luchar con la realidad; evitó su ataque, suplicando

## HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

Entremeses variados  
 Mariscos  
 Caneloni  
 Pescado al gratin  
 Chuletas de cordero  
 Postres variados

MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
 Arroz a la española  
 Almóndigas a la jardinera  
 Pescado frito  
 Chuletas de cordero  
 Postres variados

	PESETAS
Precio del cubierto.	5
10 comidas clase superior	35
» » » especial	25
Abono mensual comida y cena (superior)	150
» » » (especial)	110
Desayuno completo por día (tout compris)	10



